

Exo

Chapter 7

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אָהִיךָ וְאַהֲרֹן לְפָרְעֹה אֱלֹהִים נְתַתִּיךָ רָאָה מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר 1
irmão-teu e-'Aharon para-Par'oh 'Elohim dei-te vê Mosheh a- YHWH E-disse
[H0251](#) [H0175](#) [H6547](#) [H0430](#) [H5414](#) [H7200](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
יְהוָה נְבִיאָדָּ: יְהוָה
profeta-teu será
[H5030](#) [H1961](#)

Então disse o Senhor a Moisés: Eis que te tenho posto por Deus sobre Pharaó, e Aarão, teu irmão, será o teu profeta.

אַתָּה תְּדַבֵּר וְיִדְבַּר אָהִיךָ וְאַהֲרֹן אֲצַוְנֶךָ אֲשֶׁר כָּל-אֵת תְּדַבֵּר אַתָּה 2
a- falará irmão-teu e-'Aharon eu-ordeno-te que todo- (a) falarás tu
[H0413](#) [H1696](#) [H0251](#) [H0175](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1696](#)
פָּרְעֹה וְשִׁלְחָה אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ: מֵאֶרֶץ
de-terra-dele Yisra'el filhos-de- (a)- e-enviará Par'oh
[H0776](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7971](#) [H6547](#)

Tu falarás tudo o que eu te mandar: e Aarão teu irmão falará a Pharaó, que deixe ir os filhos de Israel da sua terra.

וְאֲנִי וְאָנֹכִי וְאַתָּה וְהִרְבִּיתִּי פָּרְעֹה לֵב אֶת-אֶקְשָׁה וְאֲנִי 3
e-(a)- sinais-meus (a)- e-multiplicarei Par'oh coração-de (a)- endurecerei e-eu
[H0853](#) [H0226](#) [H0853](#) [H6547](#) [H0853](#) [H7185](#) [H0589](#)
מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מוֹפְתֵי
Mitsrayim em-terra-de prodígios-meus
[H4714](#) [H0776](#) [H4159](#)

Eu, porém, endurecerei o coração de Pharaó, e multiplicarei na terra do Egypto os meus signaes e as minhas maravilhas.

אֶת-וְהוֹצֵאתִי בְּמִצְרַיִם יָדִי וְנָתַתִּי אֶת-פָּרְעֹה אֶלְכֶם וְשָׁמַע וְלֹא- 4
(a)- e-farei-sair em-Mitsrayim mão-minha (a)- e-porei Par'oh a-vós ouvirá e-não-
[H0853](#) [H3318](#) [H4714](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5414](#) [H6547](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)
בְּשַׁפְטִים מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-עַמִּי אֶת-צְבָאוֹתֵי
com-juízos Mitsrayim de-terra-de Yisra'el filhos-de- povo-meu (a)- exércitos-meus
[H8201](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3478](#) [H0853](#)

גְּדֵלִים:
grandes

Pharaó pois não vos ouvirá; e eu porei minha mão sobre o Egypto, e tirei meus exercitos, meu povo, os filhos de Israel, da terra do Egypto, com grandes juízos.

5 וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה אֶת-בְּנֹתַי יָדִי עַל- 5
 sobre- mão-minha (a)- ao-estender-eu YHWH eu que- Mitsrayim e-saberão
[H3027](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3068](#) [H0589](#) [H4713](#) [H3045](#)

וְהוֹצֵאתִי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם: 6
 de-meio-deles Yisra'el filhos-de- (a)- e-farei-sair Mitsrayim
[H8432](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H4714](#)

Então os egypcios saberão que eu sou o Senhor, quando estender a minha mão sobre o Egypto, e tirar os filhos de Israel do meio d'elles.

6 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ: 6
 fizeram assim eles YHWH ordenou como e-'Aharon Mosheh e-fez
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0175](#) [H4872](#)

Então fez Moysés e Aarão; como o Senhor lhes ordenara, assim fizeram.

7 וּמֹשֶׁה בֶן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן-שָׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה 7
 ano e-oitenta três filho-de- e-'Aharon ano oitenta filho-de- e-Mosheh
[H8141](#) [H8084](#) [H7969](#) [H0175](#) [H8141](#) [H8084](#) [H4872](#)

בְּדַבְרָם אֶל-פַּרְעֹה: 7
 ¶ Par'oh a- ao-falar-eles
[H6547](#) [H0413](#) [H1696](#)

E Moysés era da idade de oitenta annos, e Aarão da idade de oitenta e tres annos, quando fallaram a Pharaó.

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לֵאמֹר: 8
 dizendo 'Aharon e-a- Mosheh a- YHWH e-disse
[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

E o Senhor fallou a Moysés e a Aarão, dizendo:

9 כִּי יִדְבֹר אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תְּנֵה לָכֶם מִוֹפֶת וְאַהֲרֹן אֶל- 9
 'Aharon a- e-dirás prodígio para-vós dai dizendo Par'oh a-vós falar quando
[H0175](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4159](#) [H5414](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#)

קַח אֶת-מִטְּוֶה וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי-פַרְעֹה יְהִי לְתַנִּין: 9
 serpente será Par'oh diante-de- e-lança vara-tua (a)- toma
[H1961](#) [H6547](#) [H6440](#) [H7993](#) [H4294](#) [H0853](#) [H3947](#)

Quando Pharaó vos fallar, dizendo: Fazei por vós algum milagre; dirás a Aarão: Toma a tua vara, e lança-a diante de Pharaó; e se tornará em serpente.

10 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פַּרְעֹה וַיַּעַשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה 10
 YHWH ordenou como assim e-fizeram Par'oh a- e-'Aharon Mosheh e-veio
[H3068](#) [H6680](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)

וַיִּשְׁלַךְ אֶהֲרֹן אֶת-מִטְּוֶה מִשָּׁהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וְלִפְנֵי עַבְדָּיו וַיְהִי 10
 e-foi servos-dele e-diante-de Par'oh diante-de vara-dele (a)- 'Aharon e-lançou
[H1961](#) [H5650](#) [H6440](#) [H6547](#) [H6440](#) [H4294](#) [H0853](#) [H0175](#) [H7993](#)

לְתַנִּין: 10
 serpente

Então Moysés e Aarão entraram a Pharaó, e fizeram assim como o Senhor ordenara: e lançou Aarão a sua vara diante de Pharaó, e diante dos seus servos, e tornou-se em serpente.

הם	גם-	ויעשו	ולמכשפים	לחכמים	פרעה	גם-	ויקרא	11
eles	também-	e-fizeram	e-os-feiticeiros	os-sábios	Par'oh	também-	e-chamou	
H1992	H1571		H3784	H2450	H6547	H1571	H7121	
			כן:	בלהטיהם		מצרים	חרטמי	
			assim	com-encantamentos-deles		Mitsrayim	magos-de	
				H3858		H4714	H2748	

E Pharaó também chamou os sábios e encantadores: e os magos do Egypto fizeram também o mesmo com os seus encantamentos,

את	אהרן	מטה	ויבלע	לתנינם	ויהיו	מטהו	איש	וישליכו	12
(a)-	'Aharon	vara-de-	e-engoliu	serpentes	e-foram	vara-dele	homem	e-lançaram	
H0853	H0175	H4294	H1104		H1961	H4294	H0376	H7993	
								מטתם:	
								varas-deles	
								H4294	

Porque cada um lançou sua vara, e tornaram-se em serpentes: mas a vara de Aarão trouxe as varas d'elles.

פ	יהוה:	דבר	כאשר	אלהם	שמע	ולא	פרעה	לב	ויחזק	13
¶	YHWH	falou	como	a-eles	ouviu	e-não	Par'oh	coração-de	e-endureceu	
	H3068	H1696		H0413	H8085	H3808	H6547		H2388	

Porém o coração de Pharaó se endureceu, e não os ouviu, como o Senhor tinha dito

העם:	לשלח	מאן	פרעה	לב	כבד	משה	אל-	יהוה	ויאמר	14
o-povo	enviar	recusa	Par'oh	coração-de	pesado	Mosheh	a-	YHWH	e-disse	
	H7971	H3985	H6547		H3515	H4872	H0413	H3068	H0559	

Então disse o Senhor a Moysés: O coração de Pharaó está agravado: recusa deixar ir o povo.

לקראתו	ונצבת	המימה	יצא	הנה	בבקר	פרעה	אל-	לך	15
ao-encontro-dele	e-postarás-te	às-águas	saindo	eis	na-manhã	Par'oh	a-	vai	
H7125	H5324	H4325	H3318	H2009	H1242	H6547	H0413	H3212	
תקח	לנחש	נהפך	אשר-	והמטה	היאר	שפת	על-		
tomarás	em-serpente	transformou-se	que-	e-a-vara	o-Rio	margem-de	sobre-		
H3947	H5175	H2015		H4294	H2975	H8193			
								בידך:	
								em-mão-tua	
								H3027	

Vae pela manhã a Pharaó: eis que elle sairá ás aguas: põe-te em frente d'elle na praia do rio, e tomarás em tua mão a vara que se tornou em cobra.

את-	שלח	לאמר	אליך	שלחני	העברים	אלהי	יהוה	אליו	ואמרת	16
(a)-	envia	dizendo	a-ti	enviou-me	os-hebreus	'Elohim-de	YHWH	a-ele	e-dirás	
H0853	H7971	H0559	H0413	H7971	H5680	H0430	H3068	H0413	H0559	
			כה:	עד-	שמעת	לא-	והנה	במדבר	ויעבדני	עמי
			aqui	até-	ouviste	não-	e-eis	no-deserto	e-servirão-me	povo-meu
			H3541	H5704	H8085	H3808	H2009		H5647	

E lhe dirás: O Senhor, o Deus dos hebreus, me tem enviado a ti, dizendo: Deixa ir o meu povo, para que me sirva no deserto; porém eis que até agora não tens ouvido.

17
 וּמָכָה אֲנֹכִי הֲנֵה יְהוָה אֲנִי כִי תִדַּע בְּזֹאת יְהוָה אָמַר כֹּה
 golpeando eu eis YHWH eu que saberás nisto YHWH disse assim
[H5221](#) [H0595](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0589](#) [H3045](#) [H2063](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְנִהְפְּכוּ בְּמַטֵּה אֲשֶׁר- עַל- בְּיָדִי בְּיַאֲרֵנוּ-סֵה אֲשֶׁר- עַל- בְּיָדִי בְּיַאֲרֵנוּ-סֵה אֲשֶׁר- עַל- בְּיָדִי בְּיַאֲרֵנוּ-סֵה
 e-transformarão-se no-Rio que as-águas sobre- em-mão-minha que- com-a-vara
[H2015](#) [H2975](#) [H4325](#) [H3027](#)
 לְדָם:
 em-sangue
[H1818](#)

Assim diz o Senhor: N'isto saberás que eu sou o Senhor: Eis que eu com esta vara, que tenho em minha mão, ferirei as águas que estão no rio, e tornar-se-hão em sangue.

18
 לְשִׁתּוֹת מִצְרַיִם וְנִלְאָו הַיַּאֲרֵשׁ וּבִבְאֵשׁ תָּמוּת בְּיַאֲרֵנוּ-סֵה וְהִדְגָּהּ אֲשֶׁר- עַל- מֵיִם
 para-beber Mitsrayim e-cansarão-se o-Rio e-federá morrerá no-Rio que- e-o-peixe
[H8354](#) [H4713](#) [H3811](#) [H2975](#) [H0887](#) [H4191](#) [H2975](#) [H1710](#)

וּמֵי מִן הַיַּאֲרֵשׁ מֵיִם
 § o-Rio de- água
[H2975](#) [H4325](#)

E os peixes, que estão no rio, morrerão, e o rio federá; e os egypcios nausear-se-hão, bebendo a água do rio

19
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה אָמַר אֶל- אַהֲרֹן קַח מַטֵּנְךָ וְנִטְתָּהּ יָדְךָ
 e-disse YHWH a- Mosheh diz a- Aharon toma vara-tua e-estende- mão-tua
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0175](#) [H3947](#) [H4294](#) [H5186](#) [H3027](#)

עַל- מֵיִם מִיַּמֵּי מִצְרַיִם עַל- וְנִהְרֹתָם עַל- יַאֲרֵיהֶם וְעַל- אֲנָמֵיהֶם
 sobre- águas-de Mitsrayim sobre- rios-deles sobre- canais-deles e-sobre- tanques-deles
[H4325](#) [H4714](#) [H5104](#) [H2975](#) [H0098](#)

וְעַל כָּל- מְקוֹמָהּ מִיַּמֵּיהֶם וְיִהְיוּ- דָם וְהָיָה דָם בְּכָל- עַל- סָבִיב
 e-sobre todo- ajuntamento-de águas-deles e-serão- sangue e-haverá sangue em-toda-
[H3605](#) [H1818](#) [H1961](#) [H1818](#) [H1961](#) [H4325](#) [H3605](#)

אֲרָזִים מִצְרַיִם וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים:
 terra-de Mitsrayim e-nas-madeiras e-nas-pedras
[H0776](#) [H4714](#) [H6086](#) [H0068](#)

Disse mais o Senhor a Moysés: Dize a Aarão: Toma tu a vara, e estende a tua mão sobre as águas do Egypto, sobre as suas correntes, sobre os seus rios, e sobre os seus tanques, e sobre todo o ajuntamento das suas águas, para que se tornem em sangue: e haja sangue em toda a terra do Egypto, assim nos vasos de madeira como nos de pedra.

20
 וַיַּעֲשׂוּ- כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּכְאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּרָם בְּמַטֵּה
 e-fizeram- assim Mosheh e-Aharon como ordenou YHWH e-levantou a-vara
[H4872](#) [H0175](#) [H6680](#) [H3068](#) [H4294](#)

וַיִּגְדֹּף אֶת- הַמַּיִם אֲשֶׁר בְּיַאֲרֵנוּ-סֵה לְעֵינָיו פָּרְעֹה עֲבָדָיו
 e-golpeou (a)- as-águas que no-Rio que aos-olhos-de Par'oh e-aos-olhos-de servos-dele
[H5221](#) [H0853](#) [H4325](#) [H2975](#) [H6547](#) [H5650](#)

וַיִּהְפְּכוּ כָל- הַמַּיִם אֲשֶׁר- בְּיַאֲרֵנוּ-סֵה לְדָם:
 e-transformaram-se todas- as-águas que- no-Rio que- em-sangue
[H2015](#) [H3605](#) [H4325](#) [H2975](#) [H1818](#)

E Moysés e Aarão fizeram assim como o Senhor tinha mandado: e levantou a vara, e feriu as águas que estavam no rio, diante dos olhos de Pharaó, e diante dos olhos de seus servos; e todas as águas do rio se tornaram em sangue.

21 וְהָרְגָה אֲשֶׁר- בַּיָּאֵר מָתָה וַיִּבְאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא- יִכְּלוּ מִצְרַיִם לְשָׁתוֹת
 beber Mitsrayim puderam e-não- o-Rio e-fedeu morreu no-Rio que- e-o-peixe
[H8354](#) [H4713](#) [H3201](#) [H3808](#) [H2975](#) [H0887](#) [H4191](#) [H2975](#) [H1710](#)

מִים מִן הַיָּאֵר וַיְהִי תָּהָם בְּכָל- אֶרֶץ מִצְרַיִם:
 Mitsrayim terra-de em-toda- o-sangue e-foi o-Rio de- água
[H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H1818](#) [H1961](#) [H2975](#) [H4325](#)

E os peixes, que estavam no rio, morreram, e o rio fedeu, que os egypcios não podiam beber a agua do rio: e houve sangue por toda a terra do Egypto.

22 וַיַּעֲשׂוּ- כֵן מַגְּדֵי מִצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ- לִב- וַיִּחְזַק בְּלִטְיֵיהֶם
 coração-de- e-endureceu com-encantamentos-deles Mitsrayim magos-de assim e-fizeram-
[H2388](#) [H3909](#) [H4714](#) [H2748](#)

פָּרְעֹה וְלֹא- שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה:
 YHWH falou como a-eles ouviu e-não- Par'oh
[H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H6547](#)

Porém os magos do Egypto tambem fizeram o mesmo com os seus encantamentos; de maneira que o coração de Pharaó se endureceu, e não os ouviu, como o Senhor tinha dito

23 וַיִּפֹּן וַיָּבֵא פָּרְעֹה וַיָּבֵא אֶל- בֵּיתוֹ וְלֹא- שָׁת לִבּוֹ גַם- לְזֹאת:
 a-isto também- coração-dele pôs e-não- casa-dele a- e-veio Par'oh e-virou
[H2063](#) [H1571](#) [H7896](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6547](#) [H6437](#)

E virou-se Pharaó, e foi para sua casa: nem ainda n'isto poz seu coração.

24 וַיִּחְפְּרוּ כָּל- מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיָּאֵר מִים לְשָׁתוֹת כִּי לֹא
 não porque para-beber água o-Rio ao-redor-de Mitsrayim todos-de e-cavaram
[H3808](#) [H8354](#) [H4325](#) [H2975](#) [H5439](#) [H4713](#) [H3605](#) [H2658](#)

וַיִּכְּלוּ לְשָׁתוֹת מִמֵּי הַיָּאֵר:
 o-Rio de-águas-de beber puderam
[H2975](#) [H4325](#) [H8354](#) [H3201](#)

E todos os egypcios cavaram poços junto ao rio, para beberem agua; porquanto não podiam beber das aguas do rio.

25 וַיִּמְלְאוּ שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרַי הַכּוֹת- יְהוָה אֶת- הַיָּאֵר:
 dias sete e-completaram-se depois-de o-Rio (a)- YHWH golpear-
[H3117](#) [H7651](#) [H4390](#) [H5221](#) [H3068](#) [H2975](#)

Assim se cumpriram sete dias, depois que o Senhor ferira o rio.